

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever  
Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Myszka Miki jest w jasny sposób identyfikowana z Disneyem i z w wszystkim tym co z nim związane. Widzisz Miki i myślisz Disney. Są jakby tym samym, ale poza Miki najlepszym przedstawieniem tego czym jest Walt Disney Company jest piosenka. Bez wątpienia taką piosenką jest "When You Wish Upon a Star" i niewielu jest takich, którzy się nie zgodzą. Jest to też piosenka, którą wielka firma Disneya wybrała na emblemat całego imperium, na całe lata.

## When You Wish upon a Star

Po ogromnym sukcesie filmu „Królewna Śnieżka i Siedmiu Krasnoludków” z 1937 roku, Walt Disney szukał jego następcy. Początkowo serio myślał o wybraniu „Bambi” jednak zrezygnował z tego pomysłu z powodu piętrzących się trudności produkcyjnych. Konieczność nowego filmu była nagląca i szybko zdecydował się na obiecującą postać – **Pinokio**. Fabuła bazuje na książce dla dzieci Carlo Collodiego i opowiada o drewnianym pajacu Pinokio, wyrzeźbionym przez snycerza Geppetto. Ożywiony przez wróżkę (Blue Fairy) Pinokio może stać się prawdziwym chłopcem jeżeli potrafi wykazać, że jest „odważny, szczerzy i bezinteresowny”.

Przydarza mu się wiele nieszczęść podczas poszukiwań, w tym spotkania z chytrym lisem Honest Johnem i ogromnym wielorybem o imieniu Monstro, ale w podróży pomaga mu towarzyszący doradca-sumienie

**Jiminy Cricket.**



## Pinokio, Disney 1940

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

Prace nad filmem trwały prawie dwa lata i zaangażowały dużą obsadę twórców, z siedmioma reżyserami i siedmioma scenarzystami. Autorami piosenek byli Leigh Harline i Ned Washington, zaś podkład muzyczny napisał Harline z Paulem Smithem, którzy współpracowali też przy „Królewnie Śnieżce”. Inaczej jednak niż w tamtym filmie, Disney zdecydował zaangażować sławnego wykonawcę dla użyczenia głosu Pinokio. Stąd, zagranie głównej roli powierzono **Cliffowi Edwardsowi**.



### Carlo Collodi

Edwards, o przydomku “Ukelele Ike”, pojawił się na Broadwayu grając w wodewilach oraz w filmach dla MGM i Warner Bros. Pod koniec lat 20-tych zaśpiewał dwa duże hity, w tym piosenkę wprowadzającą do “Singin’ in the Rain.” W „Pinokio” wykonał tę klasyczną piosenkę, sygnaturę całego filmu czyli „When You Wish Upon a Star.”



## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

### Cliff Edwards

**Leigh Adrian Harline** urodził się w 1907 roku w Salt Lake City, Utah. Do muzyki wprowadził go J. Spencer Cornwall, dyrygent Mormon Tabernacle Choir, a po ukończeniu Uniwersytetu Utah podjął pracę w stanowym radio. Pracę radiową kontynuował w San Francisco a w 1929 roku przeniósł się do Los Angeles gdzie objął stanowisko dyrektora i spikera w KHJ radio. W 1932 roku został aranżerem i kompozytorem krótkich filmów w Walt Disney Studio. Gdy Disney rozpoczął produkcję długich filmów Harline został twórcą muzyki do nich. "When You Wish Upon a Star" to jego najsłynniejsza piosenka, za którą w następnym, 1941 roku otrzymał nagrodę Academy Award jak i za całą ścieżkę dźwiękową do „Pinokio”.



### Leigh Adrian Harline

**Ned Washington**, amerykański autor słów do popularnych piosenek, napisał w latach 1930 – 1960 sporo hitów dla Broadwayu i filmów. Karierę rozpoczął pisząc do wodewili, pracował też jako agent co większych gwiazd estrady. Pisał także melodie, jedna z nich została wykorzystana w Earl Carroll's Vanities w 1928 roku. Pracując dla Warner Bros napisał duży przebój „Singing in the Bathtub”, który był wykonywany w rewii „Show of Shows.” Tworzył dla wielu wytwórni filmowych, m.in.: MGM, Republic Studios, Paramount Pictures, Walt Disney Studios. Ciągłe też pisał z sukcesami dla musicali na Broadwayu. Washington miał niezłe osiągnięcia – dostał kilka nagród za najlepsze piosenki od Academy Awards. Ostatnia w 1961

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

roku za tytułową piosenkę w „Town Without Pity.”



### Ned Washington

Nie nagrano pełnego soundtracku z „Pinokio” w 1940 roku. Sześć piosenek wydała wywórnia Victor na trzech płytach 78-obrotowych. Całą ścieżkę dźwiękową wyprodukowała dopiero w 1956 roku Disneyland Records. Cliff Edwards nagrywał samodzielnie wiele płyt dla Decci, gdzie oczywiście piosenki z „Pinokio” były często eksponowane.



### Blue Fairy

“When You Wish Upon a Star” był w latach 50-tych i 60-tych otwierającym tematem muzycznym

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

w telewizyjnych seryjnych programach Disneya, jak i był sygnałem dźwiękowym pod logo tej wytwórni. W klasyfikacji AFI (Amerykański Instytut Filmowy) piosenka zajmuje 7 miejsce na liście 100 Najlepszych Piosenek w Historii Muzyki Filmowej. Postacie z filmu wciąż stanowią ważną część tradycji Disney'owskiej i często je widać na różnych imprezach w parkach. Jiminy Cricket nadal występuje w projektach Disneya, najczęściej o charakterze edukacyjnym.



### Jiminy Cricket (Cliff Edwards)

Nie jest to tylko klasyczna Disney'owska melodia lecz także kochana i motywująca piosenka. Nic dziwnego, że była nagrywana przez wielu wokalistów ale i instrumentalistów, w następnych latach. Louis Armstrong czekał z nagraniem aż do 1968 roku. Wydaje się, że melodia jest bardzo odpowiednia dla niego i powinien ją nagrać w latach 40-tych czy 50-tych, tak jednak się nie stało. Jakby czekał aż uda się zebrać większy emocjonalny pakiet utworów. Interpretacja Armstronga (wspaniała) ukazała się bowiem na koncepcyjnym albumie "Disney Songs the Satchmo Way."



### Jiminy Cricket & Pinokio

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---

### When You Wish Upon A Star Lyrics

*When you wish upon a star Makes no difference who you are Anything your heart desires Will come to you. If your heart is in your dreams No request is too extreme When you wish upon a star As dreamers do. Fate is kind She brings to those who love The sweet fulfillment of Their secret longing Like a bolt out of the blue Fate steps in and sees you through When you wish upon a star Your dreams come true When a star is born They possess a gift or two. One of them is this. They have the power to make a wish come true. When you wish upon a star Makes no difference who you are Anything your heart desires Will come to you, If your heart is in your dreams No request is too extreme When you wish upon a star As dreamers do. Fate is kind She brings to those who love The sweet fulfillment of Their secret longing. Like a bolt out of the blue Fate steps in and sees you through When you wish upon a star Your dreams come true.*



### Walt Disney, logo

### Tłumaczenie wg tekstowo.pl

*Jeśli Twoje życzenia sięgają gwiazd Nie ma znaczenia kim jesteś Wszystko czego pragnie Twoje serce Spełni się Bo jeśli marzysz o czymś całym sercem Przestać prosić jest najciężej, Kiedy Twoje życzenia sięgają gwiazd. Wszyscy marzyciele tak robią Przeznaczenie jest dobre Spełnia marzenie tym, którzy kochają Na słodkim nieboskłonie(?) sekretnych rysunków Jak łódź, która wypływa z błękitu Tak kroki losu widza nas przez ? (pryzmat)? Jeśli twoje życzenia sięgają gwiazd Twoje marzenia się spełnią*

## When You Wish upon a Star (Jeśli sięgasz aż do gwiazd)

Wpisany przez bluesever

Niedziela, 18 Grudzień 2016 19:29 -

---



When You wish Upon A Star by Gun Legler